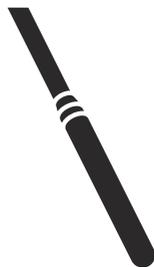




 **Husqvarna**[®]



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,
AZ 36, AZ 46, AZ 56

EAC

Содержание

Введение.....	2	Хранение и утилизация.....	7
Безопасность.....	2	Технические данные	9
Эксплуатация.....	5	Декларация о соответствии.....	10
Техническое обслуживание.....	7		

Введение

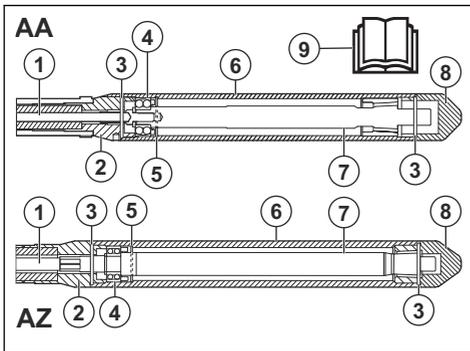
Описание изделия

Изделие представляет собой вибратор для уплотнения бетонной смеси с гибким валом. Изделие работает с низкой частотой вращения вала и высокой частотой головки вибратора. Вибратор для бетона работает от приводного блока. Подходят бензиновые и дизельные приводные блоки.

Назначение

Данное изделие предназначено только для профессионального использования. Изделие удаляет пузырьки воздуха из влажного бетона. Запрещается использовать изделие для других видов работ.

Обзор изделия



1. Гибкий вал
2. Хвостовик
3. Уплотнительное кольцо
4. Шариковый подшипник
5. Уплотнительные втулки
6. Корпус
7. Вал головки вибратора
8. Наконечник
9. Руководство по эксплуатации

Ответственность изготовителя

В соответствии с законами об ответственности изготовителя мы не несем ответственности за ущерб, вызванный эксплуатацией нашего изделия в результате:

- ненадлежащего ремонта изделия;
- использования для ремонта изделия неоригинальных деталей или деталей, не одобренных производителем;
- использования неоригинальных дополнительных принадлежностей или принадлежностей, не одобренных производителем;
- ремонта изделия в неавторизованном сервисном центре или неквалифицированным специалистом;

Безопасность

Инструкции по технике безопасности

Предупреждения, предостережения и примечания используются для выделения особо важных пунктов руководства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к травмам или смерти оператора или находящихся рядом посторонних лиц.



ВНИМАНИЕ: Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к повреждению изделия, других материалов или прилегающей территории.

Примечание: Используется для предоставления дополнительных сведений о конкретной ситуации.

Общие инструкции по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- При небрежном или неправильном обращении изделие может оказаться опасным инструментом. Изделие может стать причиной тяжелой травмы или смерти оператора и окружающих. Перед использованием изделия в обязательном порядке прочтите настоящее руководство по эксплуатации и убедитесь, что вы полностью понимаете его содержание.
- Сохраните все предупреждения и инструкции.
- Соблюдайте все действующие законы и нормативные акты.
- Оператор и работодатель оператора должны быть осведомлены о возможных рисках и не допускать их возникновения во время эксплуатации изделия.
- Не разрешайте пользоваться изделием людям, которые не изучили и не поняли содержание данного руководства по эксплуатации.
- Перед использованием изделия в обязательном порядке пройдите соответствующую подготовку по работе с изделием. Убедитесь, что все операторы прошли подготовку.
- Не позволяйте детям использовать изделие.
- К работе с изделием допускаются только лица, имеющие соответствующее разрешение.
- Оператор несет ответственность за несчастные случаи, угрожающие другим людям или их имуществу.
- Ни в коем случае не используйте изделие, если вы устали, больны или находитесь под воздействием спиртного, наркотических веществ или лекарственных препаратов.
- Всегда соблюдайте осторожность и руководствуйтесь здравым смыслом.
- Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска тяжелой или смертельной травмы лицам с медицинскими имплантатами рекомендуется проконсультироваться с врачом и изготовителем имплантатов, прежде чем приступать к эксплуатации данного изделия.
- Содержите изделие в чистоте. Следите за тем, чтобы знаки и наклейки были легко читаемыми.
- Запрещается использовать изделие, если оно повреждено.
- Не вносите изменения в данное изделие.

- Не используйте изделие, если существует вероятность его модификации другими лицами.

Инструкции по технике безопасности во время эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Убедитесь, что вы знаете, как быстро остановить изделие в аварийной ситуации.
- Оператор должен обладать физической силой, необходимой для безопасной эксплуатации изделия.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. раздел *Средства индивидуальной защиты на стр. 4*.
- Убедитесь, что в рабочей зоне находятся только лица, имеющие соответствующее разрешение.
- Поддерживайте рабочую зону в чистоте и обеспечивайте надлежащее освещение.
- Убедитесь, что вы занимаете устойчивое и безопасное положение во время работы.
- Убедитесь в отсутствии смазки или масла на рукоятке.
- Запрещается использовать изделие там, где существует опасность возгорания или взрыва.
- Возможен разлет предметов на высокой скорости. Убедитесь, что все лица на рабочем участке используют одобренные средства индивидуальной защиты. Уберите незакрепленные предметы с рабочего участка.
- Перед тем как отойти от изделия, остановите его и отсоедините источник питания.
- Соблюдайте правила безопасности в отношении одежды, длинных волос и украшений, которые могут застрять в подвижных частях изделия.
- Не сидите на изделии.
- Защищайте изделие от ударов.
- Убедитесь в отсутствии риска для вас и других людей запутаться в кабелях, шлангах и валах в рабочей зоне и устье.
- Перед началом эксплуатации изделия проверьте рабочую зону на наличие скрытых проводов, кабелей или других источников электричества. Не используйте изделие, если вы не уверены в безопасности рабочей зоны.

Техника безопасности в отношении вибрации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Во время работы вибрация изделия передается оператору. Регулярная и частая эксплуатация изделия может быть опасна для здоровья оператора и повышать степень тяжести травм. Существует опасность травмирования пальцев, рук, запястий, плеч и других частей тела, а также поврежденный нервных окончаний и кровеносных сосудов. Травмы могут вызывать слабость и/или быть хроническими, с течением времени может повышаться степень их тяжести. К возможным травмам относятся нарушения кровообращения, нервной системы, повреждения суставов и других частей тела.
- Симптомы могут проявляться во время эксплуатации изделия или в другое время. При продолжении эксплуатации изделия проявившиеся симптомы могут усилиться или стать постоянными. При возникновении приведенных ниже или иных симптомов обратитесь за медицинской помощью:
 - Онемение, потеря чувствительности, ощущение щекотки и покалывания, боль, в том числе пульсирующая, жжение, скованность движений, неповоротливость, упадок сил, изменения цвета или состояния кожных покровов.
- Симптомы могут сильнее проявляться при низких температурах. При работе с изделием в условиях низких температур надевайте теплую одежду и держите руки в тепле и сухими.
- Выполняйте техническое обслуживание и используйте изделие в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации, чтобы поддерживать допустимый уровень вибрации.
- Дайте изделию выполнить работу. Не давите на изделие. Слегка придерживайте шланг так, чтобы вы могли контролировать изделие и обеспечивать его безопасную эксплуатацию.
- Держитесь руками только за шланг. Держите остальные части тела на безопасном расстоянии от изделия.
- Немедленно остановите изделие в случае резкого возникновения сильных вибраций. Не продолжайте работу до тех пор, пока не будет устранена причина усиления вибрации.

Защита от пыли



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Эксплуатация устройства может привести к увеличению количества пыли в воздухе. Пыль может стать причиной серьезных травм и постоянных проблем со здоровьем. Пыль диоксида кремния признана вредным

для здоровья веществом несколькими регулирующими организациями. Ниже приведены примеры возможных проблем со здоровьем:

- Хронический бронхит, силикоз и фиброз легких со смертельным исходом
- Рак
- Врожденные дефекты
- Воспаление кожи
- Используйте соответствующее оборудование для уменьшения количества пыли и паров в воздухе и количества пыли на рабочем оборудовании, поверхностях, одежде и частях тела. Примерами такого оборудования являются системы сбора пыли и системы распыления воды для осаждения пыли. По возможности уменьшите количество пыли в ее источнике. Убедитесь, что оборудование установлено и используется надлежащим образом и что выполняется регулярное техническое обслуживание.
- Используйте одобренные средства защиты органов дыхания. Убедитесь, что средства защиты органов дыхания соответствуют опасным материалам, присутствующим на рабочем участке.
- Убедитесь, что на рабочем участке имеется достаточная вентиляция.
- По возможности направьте выпускной патрубок изделия таким образом, чтобы пыль не поднималась в воздух.

Техника безопасности в отношении шума



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Высокие уровни шума и длительное воздействие шума могут привести к потере слуха.
- Чтобы свести уровень шума к минимуму, выполняйте техническое обслуживание и используйте изделие в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации.
- При эксплуатации изделия пользуйтесь одобренными средствами защиты слуха.
- При использовании средств защиты слуха прислушивайтесь к предупреждающим сигналам и крикам. Снимайте средства защиты слуха после остановки изделия, за исключением случаев, когда использование этих средств обусловлено уровнем шума в рабочей зоне.

Средства индивидуальной защиты



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Каждый раз при работе с изделием следует использовать одобренные средства индивидуальной защиты. Средства индивидуальной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. Обратитесь к дилеру за помощью в подборе надлежащих средств индивидуальной защиты.
- Регулярно проверяйте состояние средств индивидуальной защиты.
- Используйте рекомендованный защитный шлем.
- Всегда пользуйтесь защитными наушниками.
- Используйте одобренные средства защиты органов дыхания.
- Используйте одобренные средства защиты глаз с боковой защитой.
- Используйте защитные перчатки.
- Надевайте обувь со стальным носком и нескользкой подошвой.
- Надевайте одобренную рабочую одежду или аналогичную плотно прилегающую одежду с длинными рукавами и брючинами.
- При несоблюдении правил и сроков выполнения техобслуживания риск получения травмы или повреждения изделия возрастает.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. раздел *Средства индивидуальной защиты на стр. 4*.
- Перед проведением технического обслуживания очистите изделие от опасных материалов.
- Перед выполнением технического обслуживания отключите изделие от источника питания.
- Не вносите изменения в изделие. Внесение изменений, не одобренных производителем, может привести к серьезным травмам или смерти.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части. Использование принадлежностей и запасных частей, не одобренных производителем, может привести к серьезным травмам или смерти.
- Замените поврежденные, сломанные или изношенные детали.
- Выполняйте техобслуживание строго в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации. Для проведения всех других работ по обслуживанию обращайтесь в сервисный центр.
- После технического обслуживания проверьте уровень вибрации в изделии. При наличии отклонений обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Регулярно обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проведения техобслуживания изделия.

Инструкции по технике безопасности во время технического обслуживания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

Эксплуатация

Введение



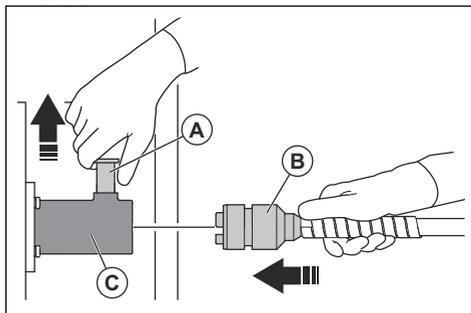
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед эксплуатацией изделия внимательно изучите раздел техники безопасности.

Подключение вибратора для бетона к приводному блоку



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не подключайте вибратор для бетона к запущенному приводному блоку.

1. Поднимите стопорный штифт (A) на приводном блоке.



2. Вставьте разъем гибкого вала (B) в муфту приводного блока (C).
3. Если не удается совместить муфты вибратора для бетона с муфтой приводного блока, выполните одно из следующих действий.

- a) Медленно потяните за ручку шнура на приводном блоке, чтобы повернуть вал до совмещения муфт.
 - b) Поворачивайте муфты вибратора для бетона, пока они не совместятся.
4. Отпустите стопорный штифт на приводном блоке.
 5. Убедитесь, что стопорный штифт возвращается в исходное положение.

Запуск изделия

1. Процедуру запуска изделия см. в руководстве по эксплуатации приводного блока.
2. Если на головке вибратора нет вибрации, ударьте по боковой поверхности головки, чтобы начать вибрацию.

Эксплуатация изделия

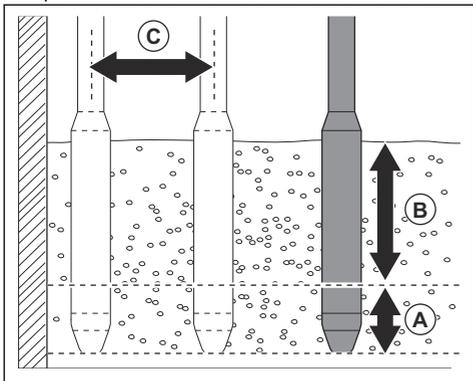


ВНИМАНИЕ: Не допускайте сильных изгибов или образования петель на гибком валу. Сильные изгибы и петли увеличивают износ и сокращают срок службы гибкого вала.

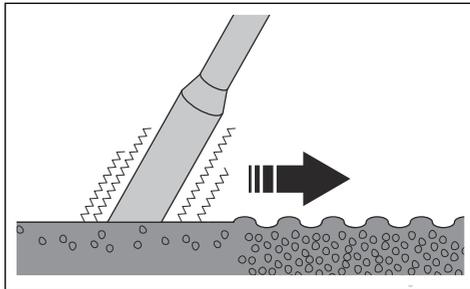


ВНИМАНИЕ: Не используйте изделие для перемещения бетона в сторону.

1. Укладывайте бетонную смесь слоями одинаковой толщины, 30–50 см / 12–19 дюймов (B).
2. Опустите головку вибратора приблизительно на 15 см / 6 дюймов (A) в ближайший нижний слой бетонной смеси. Таким образом обеспечивается правильное смешивание слоев бетонной смеси.



3. Подождите примерно 10–20 секунд, пока поверхность вокруг головки вибратора не станет блестящей. На поверхности не должно быть пузырьков воздуха.



4. Медленно извлеките головку вибратора, чтобы бетонная смесь заполнила отверстие из-под нее.
5. Опустите головку вибратора в бетон на расстояние 30–50 см / 12–19 дюймов (C) от того места, куда она была установлена ранее.
6. Повторяйте шаги 4 и 5. Продолжайте до тех пор, пока на участке бетонной смеси не исчезнут все пузырьки воздуха.

Остановка изделия

- Процедуру остановки изделия см. в руководстве по эксплуатации приводного блока.

Техническое обслуживание

Введение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед техническим обслуживанием изделия внимательно изучите раздел техники безопасности.

Очистка изделия



ВНИМАНИЕ: Не используйте мойку высокого давления для очистки изделия.

- Используйте для очистки изделия проточную воду из шланга.
- Удаляйте бетон с поверхностей изделия каждый раз после завершения работы прежде, чем бетон затвердеет.
- Удалите смазку и масло с изделия.

Техническое обслуживание вибратора для бетона

Техническое обслуживание необходимо проводить после каждых 500 часов работы.

1. Поместите головку вибратора в трубные тиски.
2. Снимите наконечник и хвостовик.

Смазка

Головка вибратора	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Тип смазки для шарикового подшипника ¹	Shell Alvania R3								
Количество смазки для шарикового подшипника, см ³	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Тип смазки для гибкого вала ²	Shell Gadus S2 V220AD 2								
Количество смазки для гибкого вала	10–15 г/м								

Примечание: Наконечник и хвостовик имеют левую резьбу.

3. Снимите гибкий вал с вала головки вибратора.

Примечание: Гибкий вал и вал головки вибратора имеют правую резьбу.

4. Снимите вал головки вибратора с передней части корпуса головки вибратора.
5. Замените уплотнительные кольца, уплотнительную втулку и шариковый подшипник.
 - а) Смажьте шариковый подшипник перед установкой.
6. Очистите и смажьте гибкий вал. См. *Смазка на стр. 7.*
7. Установите головку вибратора, выполнив описанные выше действия в обратной последовательности.



ВНИМАНИЕ: Не смазывайте корпус головки вибратора, вал головки вибратора и наконечник. При установке головки вибратора эти детали должны быть чистыми и сухими.

Хранение и утилизация

Хранение

- Очистите изделие перед хранением.
- Храните изделие в сухом и защищенном от низких температур месте.

- Храните изделие в запечатом помещении для предотвращения доступа к изделию детей или посторонних лиц.

Утилизация изделия

- Соблюдайте местное законодательство и действующие нормы в области переработки.

¹ Смазывать подшипник требуется только при выполнении замены.

² Смазывайте гибкий вал через каждые 500 часов работы.

- Если изделие больше не эксплуатируется, отправьте его дилеру или утилизируйте в пункте переработки.

Технические данные

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Диаметр головки вибратора, мм	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Диаметр головки вибратора, дюйм	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Длина головки вибратора, мм	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Длина головки вибратора, дюйм	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Общий вес, кг	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Общий вес, фунт	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Длина гибкого вала, м	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Длина гибкого вала, фут	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Макс. частота вращения двигателя, об/мин	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Взвешенное эффективное ускорение, m/c^2 / фут/ c^2 , ^{3, 4}	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Уровень мощности звука L_{WA} (измеренный), дБ(A) ⁵	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Уровень звукового давления на рабочей станции, дБ(A) ⁶	-	-	-	-	-	69	72	73	79

³ Взвешенное эффективное ускорение, измеренное в воде при использовании одной вибробулавы на шланге на расстоянии 2 метров от кромки вибробулавы (m/c^2) в соответствии с EN ISO 5349-1.

⁴ Указанные данные об уровне вибрации имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) $1,5 m/c^2$.

⁵ Уровень шума, измеренный в воздухе на расстоянии 1 м от изделия в соответствии с EN ISO 3744 и EN ISO 11203. Погрешность +/- 1,5 дБ.

⁶ Уровень шума, измеренный в воздухе на расстоянии 1 м от изделия в соответствии с EN ISO 3744 и EN ISO 11203. Погрешность +/- 1,5 дБ.

Декларация о соответствии

Декларация соответствия ЕС

Мы, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Швеция,
тел.: +46-36-146500, с полной ответственностью
заявляем, что изделие:

Описание	Вибрационное оборудование для уплотнения бетонной смеси
Марка	Husqvarna
Тип/Модель	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
Идентификация	Серийные номера начиная с 2020 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и
нормативам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	"О механическом оборудовании"
2014/30/EU	"Об электромагнитной совместимости"

а также требованиям следующих согласованных
стандартов и/или технических регламентов:

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Мартин Хубер (Martin Huber)

Директор отдела разработок, оборудование для
бетонных поверхностей и полов

Husqvarna AB, подразделение строительной техники

Ответственный за техническую документацию

Дистрибьютор: ООО "Хускварна", 141400,
Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, вл.
39, стр. 6, "Химки Бизнес Парк", зд. II, этаж 4. Тел.
(495) 797 26 70 www.husqvarna.ru



www.husqvarnacp.com

Оригинальные инструкции

1140439-56



2022-02-09